**תקציר**

נושא המחקר ומטרתו

מטרת המחקר היא להציג את ההיערכות המשתנה של השדה הסמנטי (Semantic field) של פועלי יעד (Goal verbs), שהם תת קבוצה של פועלי תנועה (Motion verbs) בעיתונות העברית החדשה, בין השנים 1900 – 2000. פועלי תנועה נרכשים בשלב מוקדם בקרב ילדים והם מהנפוצים והדומיננטיים ביותר בשפה. מכאן שיש חשיבות רבה למחקרים העוסקים בהם. מחקר זה מתמקד בפועלי היעד שנמצאו בעיתונות העברית: 'בא' ('ba'), 'הגיע' ('higiʕa'), 'נכנס' ('niḵnas'), 'שב' ('šav') ו-'חזר' ('ḥazar').

שתי שאלות מרכזיות עומדות בבסיס המחקר: ראשית, האם חלו בפעלים אלה שינויים סמנטיים (Semantic changes), כמו צמצום משמעות (Semantic narrowing) או הרחבת משמעות Semantic extension)), שהביאו לשינויים בהיערכות של שדה פועלי היעד לאורך השנים (כלומר – ירידה בתפוצה של פועל אחד ועלייה בתפוצה של פעלים אחרים). כדי לענות על שאלה זו נבדקו הוראות הפעלים במילונים עבריים המשקפים את רבדיה השונים של העברית ונבחנו רכיבים סמנטיים ותחביריים של הפעלים: מגבלות הבחירה Selectional restrictions)) על הישות הנעה בכל אחד מהפעלים ועל משלימי היעד שלהם; הערכיות הסמנטית (Semantic valency) והערכיות התחבירית (Syntactic valency) שלהם; האספקט הלקסיקלי (Lexical Aspect) שלהם; כוונה (Intentions); דאיקטיות Deixis)) ועוד.

שנית, מה היו מקורות ההשראה לשינויים שנמצאו בשימוש בפועלי היעד. עם המקורות שנבחנו נמנים בעיקר העברית המקראית, לשון חז"ל וכן לשונות הרקע של הדוברים, בפרט רוסית ויידיש, או שילוב של השתיים.

רקע היסטורי

מקובל לחלק את העברית החדשה לשלוש תקופות: הראשונה מ-1881/2 ועד 1917, השנייה מ-1917 ועד 1948 והשלישית מ-1948 עד ימינו. תקופות אלה חופפות לאירועים היסטוריים שהתרחשו בארץ ישראל, וללשון של כל אחת מהתקופות ישנם מאפיינים תחביריים, לקסיקליים ומורפולוגיים ייחודיים, לרבות בלשון העיתונות. בשלהי התקופה הראשונה החלה העברית להיות מדוברת, לכן שנת 1900 נבחרה כשנת התחלת המחקר הנוכחי.

בשנים הראשונות שנבדקו בקורפוס היו מעטים שדיברו עברית, ואף הם לא היו דוברים ילידיים. בשנים אלה, של התגבשות העברית החדשה, השינויים שחלו בעברית היו תכופים. לקראת אמצע התקופה הלכה העברית והתבססה, ובשלב זה כבר היו דוברים ילידיים רבים שכתבו בעיתונים.

בראשית העברית החדשה, תקופה המכונה "תחיית הלשון", דוברי העברית, ובראשם אליעזר בן-יהודה ואנשי ועד הלשון, ראו בלשון המקרא מקור מועדף לעברית המתחדשת. אך באופן טבעי לשונות הרקע של מחדשי העברית, בעיקר יידיש ורוסית, השפיעו גם הן על השימוש בעברית. ככל שחלפו השנים גדלה הפתיחות של דוברי העברית וגם של האקדמיה ללשון העברית לראות גם ברבדים אחרים של העברית, למשל בלשון חז"ל, מקור לגיטימי לעברית החדשה.

היבטים בדיון בפועלי תנועה

על-מנת להצביע על שינויים שחלו בשימוש בפועלי היעד נדרש ניתוח סמנטי ותחבירי של פועלי היעד. ניתוח זה כולל מרכיבים כמו ערכיות הפועל ומגבלות הבחירה, המשותפים לפועלי תנועה באופן כללי, ומרכיבים ספציפיים יותר, כמו דאיקטיות, הרלוונטיים רק לחלק מפועלי התנועה, בפרט לפועל 'בא' העומד במרכז המחקר. ערכיות הפועל נחלקת לערכיות פורמלית, ערכיות סמנטית וערכיות תחבירית. ערכיות פורמלית לוקחת בחשבון את מספר הארגומנטים המשתתפים בפועל; בפועלי תנועה מדובר בשלושה משתתפים: הישות הנעה, המוצא והיעד. בהתאם לגישה של גוץ-ווטלר (Götz-Votteler, 2007) הדיון בערכיות הסמנטית של פועלי היעד כלל תיאור של היחידות הסמנטיות שאפשר לשבץ בכל עמדה תחבירית. הדיון בערכיות התחבירית כלל תיאור של משלימים במישור השטח, לרבות התנאים התחביריים (ולא הפרגמטיים) שבהם הם ניתנים להשמטה. בעקבות פילמור (Fillmore, 2007) נדונו בעבודה זו גם מקרים של אי התאמה בין הערכיות הסמנטית לבין הערכיות התחבירית, ונבחנו רכיבים סמנטיים שונים של פועלי היעד שגרמו לכך.

רכיב חשוב שנידון בהקשר זה הוא מגבלות הבחירה, כלומר, התנאים שבהם לקסמות יכולות להצטרף ללקסמות אחרות. מושג זה יסודו בתיאוריה של חומסקי Chomsky, 1957)), שניסח את חוקי הבחירה מבחינה תחבירית. כץ ופודור Katz & Fodor, 1963) ) פיתחו על סמך תיאוריה זו את תיאוריית הרכיבים הסמנטיים, שבסופו של דבר ממנה התפתח העיסוק במחקר במגבלות הבחירה.

רכיב נוסף שנידון בשל השפעתו על הערכיות התחבירית הוא הדאיקטיות – הכיוון שאליו מצביע הפועל. רכיב זה, שהוא מרכזי בחשיבותו בפועל 'בא', נדון בהרחבה אצל פילמור (Fillmore, 1966, 1971a, 1975a, 1975b ) ביחס לפועל come באנגלית, ואצל לווינסון (Levinson, 2008) ואושימה (Oshima, 2006a) ביחס לפעלים מקבילים בשפות אחרות.

בעקבות ונדלר (Vendler, 1957) הפעלים מוינו מבחינת האספקט הלקסיקלי שלהם לפועלי 'הישג', פועלי 'ביצוע', פועלי 'פעילות' ופועלי 'מצב'. חלוקה זו מבוססת על דפוסי הזמן המקודדים בהם: פעלים רגעיים לעומת פעלים מתמשכים, פעלים בעלי נקודת סיום (טליים) לעומת פעלים חסרי נקודת סיום (א-טליים) ופעלים סטטיים לעומת פעלים דינמיים. במהלך השנים הוצעו מבחנים שונים לחלוקת הפעלים (לגבי עברית ראו יצחקי (2004) ובונה (2013)).

תלמי (Talmy, 1985) הבחין בין שפות שמקודדות רכיבים כגון כיוון התנועה או אופן התנועה בפועל עצמו (שפות פועל) לבין שפות שמקודדות רכיבים אלה בלוויינים (שפות לוויין). רפפורט מראה שבניגוד לעברית המקראית, שהיא שפת פועל קלאסית, בעברית החדשה ניתן למצוא התנהגות שמתאימה לשפות לוויין, כגון אנגלית. בדיון במשלימי הפועל דנתי בשאלה של אימוץ דפוסים משפות לוויין בעברית החדשה.

במהלך המחקר ננקטה הגישה של פרופ' יעל רשף (תשע"ב), חוקרת ראשית העברית החדשה, ולפיה הדיון בראשית העברית החדשה צריך לכלול גם בחינה דיאכרונית, שעיקרה השוואה לרובדי לשון קודמים, בפרט לשון המקרא. זאת, משום שלשון זו הייתה לשון התשתית של דוברי העברית באותה התקופה, והייתה גם זו שהם שאפו להחיות.

הקורפוס הנבדק ומהלך הדיון

במדגם ראשוני של העיתונות העברית בין השנים 1900 ו- 2000 עלה שקיימת שונות בתפוצה של פועלי היעד במהלך מאה שנות העברית, ובעקבות מדגם זה נבנה הקורפוס למחקר. בהמלצתה של פרופ' יעל רשף בראשית העברית החדשה נבדקו עיתונים בטווחים של כל 10 שנים ובהמשך בטווחים של כל 25 שנה. לאור זאת הקורפוס מונה שמונה נקודות זמן לאורך מאה שנות העברית החדשה. מכיוון שאף עיתון לא התפרסם לאורך כל תקופת הבדיקה, נכללו בקורפוס העיתונים הלא-סקטוריאליים שהיו הנפוצים ביותר בכל אחת מנקודות הזמן: "הצפירה", "ידיעות אחרונות", "מעריב" ומאוחר יותר שוב "ידיעות אחרונות".

בהתאם להנחיה של הסטטיסטיקאית של אוניברסיטת בן-גוריון לשעבר, הגב' ציפי פרנסה, נאספו בכל אחת מנקודות הזמן כ-30 היקרויות של הפועל 'בא', ובאותם עמודים שבהם נמצאו ההיקרויות של 'בא' נאספו גם כל פועלי היעד האחרים. איסוף הפעלים נעשה באופן ידני כיוון שלא הייתה אפשרות לבצע אותו באופן ממוחשב. בסך הכול נאספו 689 תמניות של פועלי יעד.

כדי לעמוד על השינויים שחלו בשדה הסמנטי של פועלי התנועה, בפרט בקטגוריה של פועלי היעד, נידון כל אחד מהפעלים הללו בנפרד. תחילה נבדקה תפוצת הפעלים לאורך השנים ונידונו הרכיבים הסמנטיים והתחביריים של כל אחד מהפעלים בכל אחת מנקודות הזמן. לאור זאת הוצגו השינויים והמגמות שאפיינו את הפעלים השונים לאורך השנים בהתאם לנקודות הזמן שנבחנו, ותוארו השפעות אפשריות שהובילו לשינויים שנמצאו (כאמור, בפרט השפעות של הרבדים הקדומים ושל שפות אחרות).

הממצאים

במחקר נמצא שתפוצת הפעלים בשדה הסמנטי של פועלי היעד השתנתה לאורך השנים. בחלק מהפעלים זוהתה מגמה של עלייה בתפוצה ואילו בפעלים אחרים – ירידה בתפוצה. בתפוצת הפועל 'הגיע' זוהתה עליה מובהקת סטטיסטית במהלך השנים שנבדקו. לעומת זאת בתפוצת הפועל 'בא' זוהתה מגמה של ירידה בשימוש אך היא לא הייתה מובהקת סטטיסטית. בפעלים 'נכנס', 'שב' ו'חזר' זוהתה עלייה בשימוש בשנת 2000 שניצניה החלו כבר בשנת 1975.

כדי להסביר את השינויים בתפוצת הפעלים הללו נבדקו מגבלות הבחירה על הישות הנעה בפועל. המבחנים הסטטיסטיים הראו כי חלה ירידה מובהקת בשימוש ב'בא' במקרים שבהם הנע היה מופשט (למשל: שמועה), כלומר, בחלוף השנים 'בא' הפך מוגבל יותר מבחינה סמנטית, ובשנת 2000 הופיע רק במקרים שבהם היישות הנעה הייתה אנושית (למשל: אדם) או מוחשית (למשל: כדור). בפעלים האחרים לא נמצאו שינויים מובהקים סטטיסטית הקשורים למגבלות הבחירה: הפועל 'הגיע' אינו מוגבל סמנטית לישות נעה מקטגוריה סמנטית מסוימת, ובמקרה של פועלי היעד האחרים – בשל מיעוט היקרויותיהם לא הייתה אפשרות לערוך מבחנים סטטיסטיים לגבי תפוצתם. עם זאת אציין כי לאורך כל השנים נמצא כי הישות הנעה בפעלים 'נכנס' ו'שב' הייתה אנושית בלבד, ואילו בפועל 'חזר' היא הייתה מוחשית או אנושית.

המסקנות

מהמחקר עלה שתפוצת הפעלים בשדה הסמנטי של פועלי היעד הושפעה ממספר תהליכים, ובראשם שינויים סמנטיים ותחביריים שחלו בפעלים, בעיקר בפועל 'בא'.

מגבלות הבחירה על הישות הנעה בפועל 'בא' השתנו במהלך השנים: בראשית העברית החדשה היישות הנעה הייתה יכולה להיות אנושית, מוחשית ומופשטת, אך בחלוף השנים מגבלות הבחירה עליה השתנו והיא יכלה להיות אנושית או מוחשית בלבד. זאת ועוד, בדיון בתת קטגוריות נמצא כי במקרה של 'בא' גם התכולה הסמנטית של ישות נעה מוחשית השתנתה לאורך השנים: בראשית העברית החדשה היישות הנעה המוחשית הכילה רכיב של תנועה במשמעותה. קטגוריה זו כללה עצמים כגון מזוודה או מכתב, שידוע לדוברים שהשימוש בהם כרוך בתנועה ממקום למקום. ואילו בשנים המתקדמות יותר היישות המוחשית הנעה כללה בעיקר עצמים שמשמעותם אינה כוללת רכיב של תנועה, כמו רובים.

נמצא ששינוי נוסף הקשור לפועל 'בא' חל בדאיקטיות שלו, כלומר כיוון התנועה שאליו הוא מצביע (יחסית לנקודת האפס של התקשורת). הפועל 'בא' בעברית החדשה המאוחרת משמש בהקשרים שבהם נקודת האפס התקשורתית היא המוען או הנמען, וכן בהקשרים שבהם מתבצעת הסטת מבט אל נושא השיח או אל מקום מרכזי בשיח, והם מהווים נקודת האפס הנרטיבית. בראשית העברית החדשה נמצא כי מלבד השימוש ב'בא' בהקשרים אלה, הפועל 'בא' שימש גם בהקשרים שבהם אפשר לראות בתנועה התרחקות מהמוען, ולא נעשתה בהקשר הבניה של נקודת המבט לעבר היעד של הפעולה. בעברית היותר מאוחרת לא נמצא שימוש כזה ונראה שעם הזמן התחזק הרכיב הדאיקטי הצר, 'לעבר המוען או הנמען' בלבד. שינוי זה הביא לירידה בערכיות של הפועל 'בא' שכן 'בא' דאיקטי, במובן הצר, מכיל בתוכו את המידע שהתנועה נעשתה לעבר נקודת האפס התקשורתית, ובעקבות כך מיותר לציין את היעד של התנועה.

מבחינת האספקטים הלקסיקליים של פועלי היעד 'בא' ו'הגיע' שניהם פועלי הישג, אך רק הפועל 'בא' עונה גם על אחד המבחנים של פועלי 'פעילות', ונראה שהרכיב הסמנטי הגורם לכך הוא רכיב של כוונה בביצוע התנועה.

בתפוצת הפועל 'הגיע' חלה עם הזמן עלייה מובהקת. מעניין לציין כי זאת על-אף שלא חלו שינויים סמנטיים ברכיבים השונים של הפועל לאורך השנים. למעשה, נראה כי דווקא עובדה זו אפשרה את המעבר משימוש בפועל 'בא', שעבר צמצום משמעות, לשימוש ב'הגיע': מבחינה כרונולוגית אפשר לראות שהעלייה בשימוש ב'הגיע' התרחשה במקביל לשינויים שחלו בפועל 'בא', ושנת 1940 היא בשני המקרים שנת מפנה.

אשר לפעלים האחרים שנבדקו, 'נכנס', 'שב' ו'חזר', כאמור נמצא מספר קטן של היקרויותיהם בקורפוס, ולכן הדיון בהם היה מוגבל. עם זאת, נמצא שבכולם חלה הגברה בשימוש לקראת שנת 2000, במקביל לירידה בשימוש בפועל 'בא', בעיקר בהוראות הספציפיות של הפעלים האלה

התחקות אחר מקורות ההשראה של דוברי העברית העלתה כי בראשית העברית החדשה השימוש בפועלי היעד חפף במידה רבה לשימוש בהם בלשון המקרא, ואילו בחלוף השנים חלה התרחקות מלשון המקרא וניכרה יותר ויותר השפעה של לשונות הרקע של מחדשי העברית (בעיקר רוסית ויידיש), ובשלב מאוחר יותר גם של אנגלית. נראה אם כן שבכל הנוגע לפועלי היעד, הלשון בראשית החייאתה הייתה קרובה ללשון המקרא, ועם השנים היא הלכה והתפתחה לכיוונים שונים, ושינתה את מעמדה משפה בתהליך "תחייה" לשפה חיה.